

anslut®



- SE** Bruksanvisning för väggarmatur med sensor
- NO** Bruksanvisning for veggarmatur med sensor
- PL** Instrukcja obsługi oprawy ściiennej z czujnikiem ruchu
- EN** Operating instructions for wall lamp with sensor

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon

67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributör/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SVENSKA	5
SÄKERHETSANVISNINGAR	5
TEKNISKA DATA	5
MONTERING	5
HANDHAVANDE	6
UNDERHÅLL	7
NORSK	8
SIKKERHETSANVISNINGER	8
TEKNISKE DATA	8
MONTERING	8
BRUK	9
VEDLIKEHOLD	10
POLSKI	11
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	11
DANE TECHNICZNE	11
MONTAŻ	11
OBŚŁUGA	12
KONSERWACJA	13
ENGLISH	14
SAFETY INSTRUCTIONS	14
TECHNICAL DATA	14
INSTALLATION	14
USE	15
MAINTENANCE	16

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Innan installation eller underhåll utförs ska nätspänningen kopplas från.
- Kontrollera att strömkretsens totala spänning, inkl. denna belysning, inte överstiger det maximala tillåtna värdet.

RESPEKT FÖR EL!

Nyinstallationer och utökning av befintliga anläggningar ska alltid utföras av behörig installatör. Vid nödvändig kännedom (i annat fall kontakta elinstallatör) får du byta strömbrytare, vägguttag samt montera stickproppar, skarvsladdar och lamphållare. Felaktig montering kan leda till livsfara och brandrisk.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	60 W
Socket	E27
Kapslingsklass	IP33
Tidsjustering	5 s – 7 min
Detektionsvinkel	140°
Detektionsområde, längd	7 m

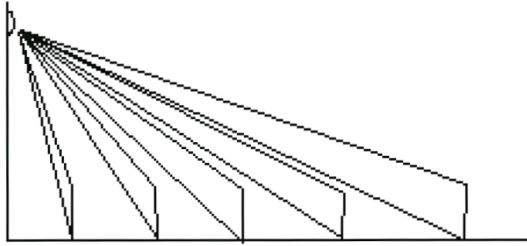
MONTERING

Rörelsedetektorn fungerar inte korrekt om den:

- installeras i närheten av utlopp till en central värmepanna
- installeras i närheten av luftkonditioneringsaggregat
- riktas direkt mot körande fordon
- riktas mot reflekterande ytor
- installeras så att den utsätts för andra lampors sken.

OBS! För att säkerställa sensorns korrekta funktion ska belysningen installeras så att rörelser passerar tvärs över detektorn.

Avlägsna den bakre kopplingsboxen från armaturen. Justera positionen så att den passar detektorn. Fäst den bakre kopplingsboxen på väggen. Bästa monteringshöjd är mellan 2–3 meter. Lägre höjd kan försämra funktionen.



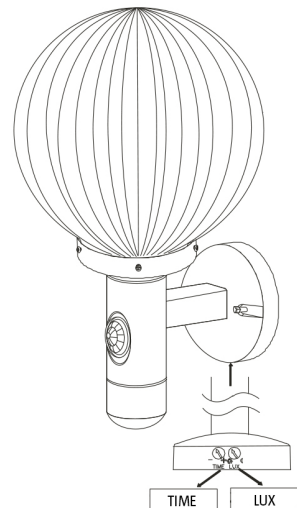
1. För in nätkabeln genom kopplingsboxens kabelgenomföring.
2. Anslut den bruna ledaren till plinten L och den blå ledaren till plinten N.
3. Kontrollera att kopplingarna är rätt anslutna och åtdragna. Felkoppling medför att detektorn förstörs.
4. Montera tillbaka kopplingsboxen på armaturen.
5. Lossa armaturens plastkupa och skruva i en ljuskälla.
6. Montera tillbaka plastkupolen.

VIKTIGT! Se till att nätspänningen är frånkopplad när ljuskällan ska bytas.

HANDHAVANDE

Tidsjustering

Reglaget för tidsjusteringen är placerad på sensorenhetens nederdel. Tidsjusteringen styr den återstående tiden för hur länge lampan ska vara tänd (från 5 sekunder till 7 minuter) efter att den har aktiverats av rörelsedetektorn.



LUX-inställning

- ✱ = dagläge. Enheten kommer att vara i funktion dygnet runt. Armaturen tänds varje gång en rörelse detekteras.
- ☾ = nattläge. Enheten kommer endast att vara i funktion under natten. Armaturen tänds endast när det är mörkt.

OB! Efter första installation ska reglaget "TIME" vridas till "-" för att sätta tidsfördröjningen till ca 5 sekunder och sedan ska reglaget "LUX" vridas för önskad inställning.

Funktion

När armaturen har installerats korrekt kommer den vita LED-belysningen att tändas vid skymning och släckas vid gryning. Dessutom kommer armaturen att tändas och släckas automatiskt när rörelsedetektorn reagerar på att något passerar inom detektionsområdet.

Drift

1. Sätt strömbrytaren i läge på. Det dröjer tre minuter efter att strömbrytaren har satts i läge på innan armaturen är redo.
2. Passera genom detektionsområdet.
3. Armaturen tänds.
4. Armaturen släcks enligt inställt tidsintervall.

UNDERHÅLL

Byte av ljuskälla

1. Koppla från nätspänningen.
2. Lossa armaturens kupol.
3. Skruva ur den trasiga ljuskällan.
4. Skruva i en ny ljuskälla.
5. Fäst armaturens kupol.

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Før installasjon og vedlikehold må strømmen kobles fra.
- Kontroller at strømkretsens totale spenning, inkl. denne belysningen, ikke overskrider den maksimale tillatte verdien.

RESPEKT FOR EL!

Kan kun installeres av en registrert installasjonsvirksomhet. Det kan oppstå livsfare og øke brannfaren dersom arbeidet ikke er riktig utført.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	60 W
Sokkel	E27
Kapslingsklasse	IP33
Tidsjustering	5 s – 7 min
Deteksjonsvinkel	140°
Deteksjonsområde, lengde	7 m

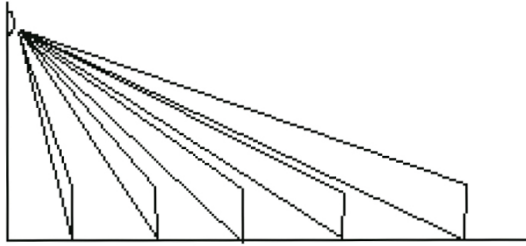
MONTERING

Bevegelsesdetektoren fungerer ikke som den skal dersom den:

- installeres i nærheten av et utløp til en sentralvarmekjele
- installeres i nærheten av et luftkondisjoneringsaggregat
- rettes direkte mot kjøretøy i bevegelse
- rettes mot reflekterende overflater
- installeres på stedet hvor den blir belyst av andre lamper

OBS! For å sikre at sensoren fungerer som den skal, skal belysningen installeres slik at bevegelser passerer tvers over detektoren.

Ta av den bakre koblingsboksen fra armaturen. Juster posisjonen slik at den passer til detektoren. Fest den bakre koblingsboksen på veggen. Beste monteringshøyde er mellom 2 og 3 meter. Lavere høyde kan gi dårligere funksjon.



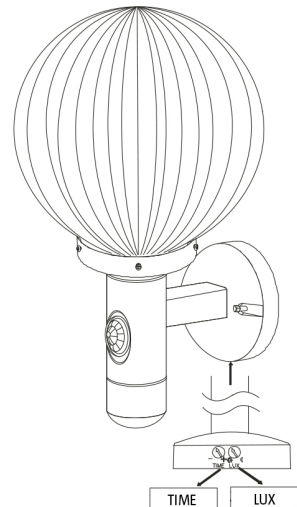
1. Før strømkabelen gjennom koblingsboksens kabelgjennomføring.
2. Koble den brune lederen til plint L og den blå lederen til plint N.
3. Kontroller at koblingene er riktig tilkoblet og strammet. Hvis du kobler feil, blir detektoren ødelagt.
4. Monter koblingsboksen tilbake på armaturen.
5. Løsne armaturens plastkuppel og skru inn en lyskilde.
6. Monter plastkuppelen igjen.

VIKTIG! Sørg for at nettspenningen er frakoblet når du skal bytte lyskilden.

BRUK

Tidsjustering

Bryteren for tidsjustering finner du nederst på sensorenheten. Tidsjusteringen styrer den resterende tiden for hvor lenge lampen skal holdes tent (fra fem sekunder til sju minutter) etter at den er aktivert av bevegelsesdetektoren.



LUX-innstilling

- ☀ = dagmodus. Enheten vil være i drift døgnet rundt. Armaturen tennes hver gang det detekteres en bevegelse.
- 🌙 = nattmodus. Enheten er kun i drift om natten. Armaturen tennes kun når det er mørkt.

OBS! Etter første installasjon skal bryteren "TIME" settes på "-" for å sette forsinkelsen til ca. fem sekunder, og deretter skal bryteren "LUX" settes på ønsket innstilling.

Funksjon

Når armaturen er riktig installert, tennes den hvite LED-belysningen ved skumring og slukkes ved gryning. Dessuten tennes og slukkes armaturen automatisk når bevegelsesdetektoren reagerer på at noe passerer innenfor deteksjonsområdet.

Drift

1. Sett strømbryteren i påslått posisjon. Det tar tre minutter fra strømbryteren settes i påslått posisjon til armaturen er klar.
2. Passer gjennom deteksjonsområdet.
3. Armaturen tennes.
4. Armaturen slukkes i henhold til innstilt tidsintervall.

VEDLIKEHOLD

Bytte lyskilde

1. Koble fra nettspenningen.
2. Ta løs kuppelen på armaturen.
3. Skru ut den defekte lyskilden.
4. Skru inn en ny lyskilde.
5. Fest kuppelen på armaturen.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

- Przed montażem lub konserwacją urządzenia odłącz zasilanie.
- Sprawdź, czy całkowite napięcie obwodu, z uwzględnieniem urządzenia, nie przekracza maksymalnej dozwolonej wartości.

ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ PODCZAS PRACY Z PRĄDEM!

Wykonanie nowych instalacji oraz rozbudowanie istniejących należy zawsze zlecać uprawnionemu elektrykowi. Jeśli masz odpowiednią wiedzę (w przeciwnym razie należy skontaktować się z elektrykiem), możesz wymieniać przełączniki i gniazda ścienne oraz montować wtyki, przedłużacze i oprawki żarówek. Nieprawidłowy montaż może stanowić zagrożenie dla życia i powodować ryzyko pożaru.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc	60 W
Gwint	E27
Stopień ochrony	IP33
Regulacja czasu	5 s – 7 min
Kąt wykrywania	140°
Zakres wykrywania	7 m

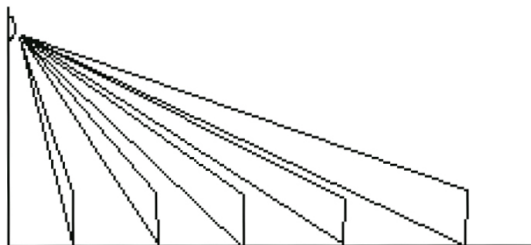
MONTAŻ

Czujnik ruchu nie działa prawidłowo, gdy jest:

- zamontowany w pobliżu odpływu centralnego kotła grzewczego,
- zamontowany w pobliżu agregatu klimatyzacji,
- skierowany bezpośrednio na jadący pojazd,
- skierowany na powierzchnię odblaskową,
- wystawiony na światło innych lamp.

UWAGA! Aby zapewnić prawidłowe działanie, oświetlenie należy zamontować tak, aby ruch odbywał się w poprzek czujnika.

Zdejmij z oprawy tylną puszkę łączeniową. Dopasuj położenie do czujnika. Przymocuj tylną puszkę łączeniową do ściany. Optymalna wysokość montażowa wynosi 2–3 metry. Mniejsza wysokość może pogorszyć działanie produktu.



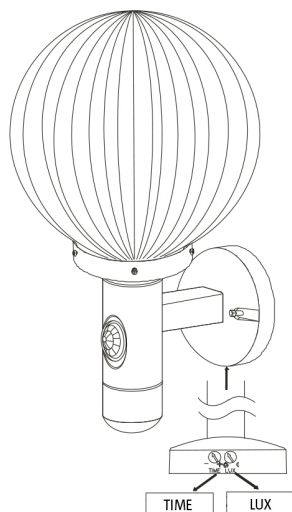
1. Przeciągnij przewód zasilający przez przepust puszkii łączeniowej.
2. Podłącz brązową żyłę do zacisku L, a niebieską do zacisku N.
3. Sprawdź, czy połączenia są właściwe i dokręcone. Nieprawidłowa biegunowość prowadzi do zniszczenia czujnika.
4. Zamontuj puszkę łączeniową na oprawie.
5. Zdejmij plastikowy klosz oprawy i wkręć lampę LED.
6. Zamontuj klosz z powrotem.

WAŻNE! Przed wymianą lampy LED upewnij się, że zasilanie zostało odłączone.



OBŚŁUGA

Regulacja czasu

Pokrętko regulacji czasu jest umieszczone w dolnej części czujnika. Funkcja regulacji czasu służy do określania, jak długo lampa ma być zapalona po aktywowaniu przez czujnik ruchu (od 5 sekund do 7 minut).



Światłoczułość

-  = tryb dzienny. Urządzenie będzie działać całą dobę. Lampa zapali się za każdym razem, gdy wykryje ruch.
-  = tryb nocny. Urządzenie będzie działać wyłącznie w nocy. Lampa zaświeci tylko w ciemności.

UWAGA! Aby ustawić opóźnienie na około 5 sekund, po pierwszym montażu należy umieścić pokrętko „TIME” w położeniu „-”, a następnie wybrać żądane ustawienie pokrętkiem „LUX”.

Działanie

Jeśli oprawa została zamontowana prawidłowo, białe oświetlenie LED zaświeci o zmroku i zgaśnie o świcie. Ponadto lampa zaświeci się i zgaśnie automatycznie, gdy czujnik ruchu zareaguje na obiekt poruszający się w obszarze wykrywania.

Praca

1. Ustaw przełącznik w położeniu włączonym. Oprawa jest gotowa do pracy po trzech minutach po włączeniu przełącznika.
2. Przejdź przez obszar wykrywania.
3. Lampa zaświeci.
4. Lampa zgaśnie zgodnie z ustawieniami czasu.

KONSERWACJA

Wymiana lampy LED

1. Odłącz zasilanie.
2. Zdejmij klosz oprawy.
3. Wykręć zużyłą lampę.
4. Wkręć nową lampę.
5. Zamocuj klosz oprawy.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use.

Save them for future reference.

- Disconnect from the mains before installation or maintenance.
- Check that the total voltage in the power circuit, including this lamp, does not exceed the maximum permitted value.

ELECTRICAL SAFETY

New installations and extensions to existing installations should always be carried out by an authorised electrician. If you have the necessary experience and knowledge (otherwise contact electrician), you may replace switches and power points, fit plugs, extension cords and light sockets. Incorrect installation can result in fatal injury and the risk of fire.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Output	60 W
Socket	E27
Protection rating	IP33
Timing	5 s – 7 min
Detection angle	140°
Detection area, length	7 m

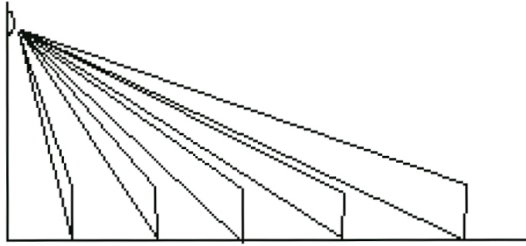
INSTALLATION

The motion detector will not work properly if it is:

- installed near the outlet of a central boiler
- installed near an air conditioning unit
- pointed towards vehicular traffic
- pointed towards reflecting surfaces
- installed where it is exposed to light from other lamps.

NOTE: To ensure the correct functionality of the sensor the lamp must be installed so that movements go across the detector.

Remove the junction box on the back of the lamp. Adjust the position so that it fits the detector. Fasten the junction box on the wall. The best installation height is from 2–3 metres. A lower height can reduce functionality.



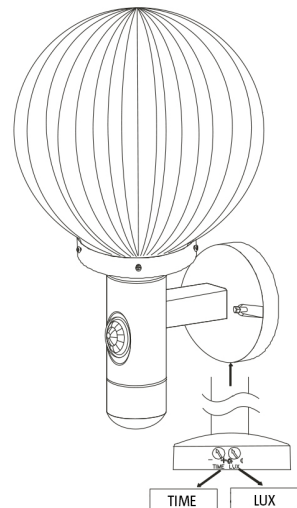
1. Insert the power cord through the grommet in the junction box.
2. Connect the brown wire to the L terminal and the blue wire to the N terminal.
3. Check that the terminals are properly connected and tightened. Incorrect connection will damage the detector.
4. Refit the junction box on the lamp.
5. Undo the plastic dome on the lamp and screw in a light source.
6. Refit the plastic dome.

IMPORTANT: Make sure the mains supply is disconnected when replacing the light source.



USE

Timing

The timer is located on the bottom of the sensor unit. The timing controls how long the lamp is to remain switched on (from 5 seconds to 7 minutes) after it has been activated by the motion detector.



LUX setting

-  = all day mode. The unit will function all day long. The lamp will light up every time a movement is detected.
-  = night mode. The unit will only work during the night. The lamp will only go on when it is dark.

NOTE: When installed for the first time turn the "TIME" control to "-" to set the delay to about 5 seconds and then turn the "LUX" control to the required setting.

Function

When the lamp has been installed correctly the white LED will go on at dusk and go off at dawn. The lamp will also switch on and off automatically when the motion detector reacts to someone passing within the detection area.

Operation

1. Set the power switch to ON. It takes three minutes after the power switch has been switched on before the lamp is ready.
2. Pass through the detection area.
3. The lamp goes on.
4. The lamp switches off after the set delay.

MAINTENANCE

Replacing the light source

1. Disconnect from the mains supply.
2. Undo the dome on the lamp.
3. Unscrew the old light source.
4. Screw in a new light source.
5. Fasten the dome on the lamp.